

Benvenuti! In questa lezione parliamo della differenza fra “falso” e “sbagliato” in italiano.



Uno degli errori più comuni:

- I tedeschi usano in italiano la parola falso perché la confondono con “falsch” che in tedesco traduce sia la parola “sbagliato” che la parola “falso”.
- In realtà in italiano l’aggettivo “falso” e l’ avverbio “falsamente” hanno un significato forte, da usare con prudenza.

*Die Deutschen verwenden das Wort **falsch** im Italienischen, weil sie es mit "falsch" verwechseln, das im Deutschen sowohl das Wort "sbagliato o errato" als auch das Wort "falso" übersetzt.*

*Tatsächlich haben im Italienischen das Adjektiv "**falso**" und das Adverb "**falsamente**" eine starke Bedeutung, die mit Vorsicht zu verwenden ist.*

La parola “falsch”

***In tedesco
la parola
falsch***

La parola “falsch” in tedesco traduce le parole italiane “**falso**” e “**sbagliato** (non giusto-unrichtig)”.

***sbagliato
In italiano***

É un aggettivo che si usa quando una situazione non è quella giusta. Sinonimi di sbagliato: errato (falsch), non corretto, (nicht richtig), inesatto (ungenau), mal fatto (falsch gemacht), scambiato per un'altra cosa (mit etwas anderem verwechselt)

taglia

Ho sbagliato la taglia, io ho la M e invece ho preso la S. *Ich habe die falsche Größe, ich habe ein M und stattdessen ein S bekommen.*

La parola “falsch” nel senso di sbaglio

strada

Ho preso la strada **sbagliata** e sono arrivata in ritardo.

Ich nahm den falschen Weg und kam zu spät.

esercizio, compito

Ho fatto 3 **sbagli** nell'esercizio.

Ich habe bei der Übung drei Fehler gemacht.

Ho **sbagliato** il compito.

Ich habe bei der Aufgabe einen Fehler gemacht.

indirizzo

Ho **sbagliato** l'indirizzo e la lettera non è arrivata. *Ich habe mich in der Adresse geirrt und der Brief ist nicht angekommen.*

In Italiano l'aggettivo "falso" non significa "falsch"

Falso in italiano significa

Non autentico (Nicht authentisch),
infondato (unbegründet),
non originale (unoriginell),
non vero (unwahr)
contraffatto (gefälscht),
falsificato (gefälscht).

Esempi:

Notizia falsa (unwahre Nachrichten) ,
moneta falsa (Falschgeld),
gioiello falso (gefälschtes Juwel),
denti falsi (künstliche Zähne).

In Italiano l'aggettivo “falso” non significa “falsch”

Modi di dire:

Fare un passo falso

commettere un errore o una imprudenza

Fare carte false

Essere disposto a tutto pur di ottenere qualcosa.

Sotto falso nome

Nascondere la propria identità

Falso allarme

Errata segnalazione di pericolo

Mettere sotto falsa luce

Diffamare, calunniare.

In Italiano l'aggettivo “**falso**” è il contrario di vero e ha un significato molto forte.

In diritto

Il reato di falso
(der Straftatbestand der
Unwahrheit)

**Falsamente
(avverbio)**

Agire, comportarsi con
falsità. (falsch handeln).

Dichiarare il falso

Falsa testimonianza
Meineid

**Accusare qualcuno
falsamente**

calunniare (Verleumdung)

Jemanden
fälschlicherweise
beschuldigen

Arrivederci!

- Spero che questa lezione vi sia piaciuta!
- A presto!

